

La Pensée Première à la triple forme (NH XIII, 1)

Auteur(s):

Poirier, Paul-Hubert

Éditions Peeters (Louvain)
Presses de l'Université Laval (Québec)
«Bibliothèque copte de Nag Hammadi [section «Textes»]», 32
2006
XXXIX, 400 p.
ISBN: 2-7637-8372-4

Autres informations

Texte établi traduit, et présenté par Paul-Hubert Poirier

L'écrit intitulé la *Pensée Première à la triple forme* nous a été conservé dans une version copte par un seul témoin manuscrit, le codex XIII de la collection des papyri découverts en Haute-Égypte, près de Nag Hammadi, en 1945. Comme le suggère son titre, copié en grec (*Prôtennoia trimorphos*), et certains autres traits, cet écrit a été composé dans cette langue, mais aucun témoin de cet original grec ne nous a été transmis. Sur le plan littéraire, le traité n'appartient à aucun des genres largement attestés dans le corpus de Nag Hammadi, traités didactiques, apocalypses, apocryphes vétéro- ou néotestamentaires. Il s'agit plutôt d'un texte hybride, à la fois hymne et discours didactique autodéclaratoire à la 1^{ère} personne du singulier, qui intègre des interpellations, des interventions des destinataires et des développements narratifs. Comme pour mieux refléter la nature triadique de son protagoniste, l'écrit est divisé en trois parties ou discours, clairement identifiés par un sous-titre propre à chacun. Ce protagoniste est en fait un personnage féminin ou plutôt androgyne, dont l'identité ne fait pas de doute: il s'agit littéralement de la «première pensée», ou de la première émanation, de l'Invisible ou du Père, donc du second principe supérieur. Cette Première Pensée doit être identifiée à la puissance dont l'émergence depuis l'éon paternel est relatée dans le *Livre des secrets de Jean*, qui l'appelle Pronoia et Barbélô. La mise en scène que fait notre traité de ce personnage, si elle dépend de celle du *Livre des secrets*, est néanmoins originale, dans la mesure où le rédacteur, pour représenter la triple manifestation de la Première Pensée, combine deux structures triadiques, celle du Père, de la Mère et du Fils, et celle du Son, de la Voix et de la Parole ou Logos. Ce faisant, il construit une relecture polémique du prologue de l'Évangile de Jean, tout comme il intègre nombre de matériaux traditionnels, ce qui nous amène à fixer sa composition dans la première moitié du III^e siècle, dans un milieu où on lisait et commentait le *Livre des secrets de Jean* et d'autres oeuvres gnostiques et non gnostiques, un milieu ouvert à des influences religieuses et philosophiques diverses, manifestement chrétien. On situera volontiers ce milieu de culture chrétienne dans le bassin oriental de la Méditerranée, en Égypte grecque ou en Syrie.

Le présent ouvrage offre une édition du texte copte de l'écrit précédée d'une ample introduction et accompagnée d'une traduction française, d'un commentaire détaillé et d'index lexicographiques et grammaticaux. On y trouvera une interprétation nouvelle d'un texte tout aussi fascinant qu'énigmatique.